

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 19. marca 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/822/ES o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu

(2007/249/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 187,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu („rozhodnutie o pridružení zámoria“) ⁽¹⁾ vytvára právny rámec na podporu hospodárskeho a sociálneho rozvoja zámorských krajín a území („ZKÚ“) a posilnenie hospodárskych vzťahov medzi nimi a Európskym spoločenstvom. Rozhodnutie o pridružení zámoria sa uplatňuje do 31. decembra 2013, aby sa dosiahla zhoda s dobou platnosti 10. Európskeho rozvojového fondu (2008 – 2013) („10. ERF“) a s viacročným finančným rámcom 2007 – 2013.
- (2) V prílohe II A k rozhodnutiu o pridružení zámoria sú stanovené prídely finančných prostriedkov na obdobie rokov 2000 až 2007. V súvislosti s nedávno vytvoreným 10. ERF by sa mala rozdeliť suma určená na obdobie rokov 2008 až 2013.
- (3) Mali by sa prijať ustanovenia týkajúce sa pravidiel na riadenie prechodu z 9. ERF do 10. ERF, pokiaľ ide

o príslušné ZKÚ. Tieto pravidlá by sa mali stanoviť v súlade so všeobecnými pravidlami týkajúcimi sa viazania finančných prostriedkov 9. ERF a predchádzajúcich ERF po 31. decembri 2007 stanovenými v článku 1 rozhodnutia 2005/446/ES stretnutia predstaviteľov vlád členských štátov v rámci Rady z 30. mája 2005, v ktorom sa stanovuje termín viazania finančných prostriedkov 9. ERF ⁽²⁾, a v článku 1 ods. 3 a 4 Vnútornej dohody medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o financovaní pomoci Spoločenstva na základe viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2008 – 2013 v súlade s dohodou o partnerstve AKT-ES, a o poskytnutí finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje časť štyri Zmluvy o ES ⁽³⁾ („vnútorná dohoda o ustanovení 10. ERF“).

- (4) Podľa vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF sa má ZKÚ pridelit celková suma 286 miliónov EUR. Na jednej strane by sa malo stanoviť rozdelenie tejto sumy medzi jednotlivé nástroje spolupráce pri financovaní rozvoja spojené s ERF a súčasne aj kritériá a prvky potrebné pre prvotné indikatívne rozdelenie finančných prostriedkov jednotlivým príjemcom z radov ZKÚ.
- (5) Pokiaľ ide o rozdelenie medzi jednotlivé nástroje spolupráce pri financovaní rozvoja spojené s ERF, je predovšetkým potrebné zabezpečiť koordináciu medzi pomocou určenou na rozvoj regionálnej spolupráce a integrácie a pomocou na teritoriálnej úrovni, aby sa posilnila schopnosť ZKÚ riešiť problémy, pred ktorými stoja, bez ohľadu na ich hrubý národný produkt (HNP) na obyvateľa alebo ďalšie prvky, ktoré sa používajú na stanovenie teritoriálnych prídely finančných prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 156, 18.6.2005, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 32.

- (6) Finančná pomoc by sa ZKÚ mala pridelať na základe kritérií, ktoré sú štandardné, objektívne a transparentné. Medzi takéto kritéria by mali patriť najmä úroveň HNP ZKÚ, ich počet obyvateľov a kontinuita s predchádzajúcimi ERF. Osobitné zaobchádzanie by sa malo poskytnúť „najmenej rozvinutým ZKÚ“, ktoré sú uvedené v prílohe I B k rozhodnutiu o pridružení zámoria, a takisto aj ďalším ZKÚ, pre ktoré je z dôvodu geografickej izolovanosti alebo na základe iných obmedzení zložitejšie zapájať sa do regionálnej spolupráce a integrácie.
- (7) Pri oznamovaní nákladov v rámci ERF členským štátom a Výboru rozvojovej pomoci Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) by mala Komisia rozlišovať medzi činnosťami oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP) a neoficiálnej rozvojovej pomoci.
- (8) Osobitná pozornosť by sa mala venovať posilňovaniu inštitucionálnych kapacít ZKÚ a dobrej správe vecí verejných, a to tiež vo finančnej, daňovej a justičnej oblasti.
- (9) Osobitná pozornosť by sa takisto mala venovať posilňovaniu spolupráce medzi ZKÚ, štátmi AKT a najvzdialenejšími regiónmi uvedenými v článku 299 ods. 2 zmluvy alebo ostatnými účastníkmi v príslušných regiónoch, v ktorých sa ZKÚ nachádzajú.
- (10) Podmienky financovania stanovené pre operácie nástroja ZKÚ uvedeného v prílohe II C k rozhodnutiu o pridružení zámoria by sa mali upraviť tak, aby boli v súlade s revíziou zodpovedajúcich článkov v prílohe II k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanej v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ („Dohoda o partnerstve AKT-ES“).
- (11) Je mimoriadne dôležité, aby sa zabezpečila kontinuita, pokiaľ ide o oprávnenosť ZKÚ na financovanie aj zo všeobecných rozpočtových položiek všeobecného rozpočtu Európskej únie, nielen z ERF. Nariadenia uvedené v prílohe II E k rozhodnutiu o pridružení zámoria boli nahradené od 1. januára 2007 nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006 o ustanovení nástroja financovania rozvojovej spolupráce ⁽²⁾. Príloha II E by sa preto mala zmeniť a doplniť, aby nahradila odkazy na tieto nariadenia s odkazom na nový nástroj financovania. S cieľom

zabezpečiť kontinuitu by sa táto zmena a doplnenie mali uplatniť od 1. januára 2007.

- (12) Pri zohľadnení osobitného vzťahu medzi ZKÚ a členskými štátmi, s ktorými sú spojené, účasť ZKÚ na horizontálnych programoch Spoločenstva by sa mala zovšeobecniť, aby sa ZKÚ mohli zúčastňovať programov, ktoré sú otvorené členským štátom, s ktorými sú tieto ZKÚ spojené, pod podmienkou, že budú zachované pravidlá a ciele týchto programov, a takisto aj mechanizmy, ktoré platia pre členské štáty, s ktorými sú tieto ZKÚ spojené. S cieľom umožniť účasť ZKÚ od začiatku nového programového obdobia by sa táto zmena a doplnenie mali prijať od 1. januára 2007.
- (13) Preskúvanie zahŕňajúce všetky aspekty výdavkov a príjmov, vrátane financovania ZKÚ, by sa malo urobiť na základe správy Komisie v rokoch 2008 – 2009.
- (14) Týmto technickými zmenami a doplneniami nie je dotknutá ďalšia revízia rozhodnutia o pridružení zámoria, najmä podľa jeho článku 62,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozhodnutie Rady 2001/822/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 23 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:

„Na spoluprácu pri financovaní rozvoja uskutočňovanú v prospech ZKÚ na základe 9. ERF sa použijú finančné a účtovné postupy, ktoré sú stanovené v nariadení o 9. ERF. Na spoluprácu pri financovaní rozvoja uskutočňovanú v prospech ZKÚ na základe 10. ERF sa použijú finančné a účtovné postupy, ktoré sú stanovené v nariadení o 10. ERF.“;

2. v článku 24 sa dopĺňa tento odsek:

„9. Na implementáciu 10. ERF sa vzťahujú príslušné ustanovenia vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF.“;

3. v článku 25 ods. 1 sa slová „obdobie od roku 2000 do roku 2007“ nahrádzajú slovami „obdobie rokov 2000 až 2007 a obdobie rokov 2008 až 2013“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím č. 1/2006 Rady ministrov AKT-ES (Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 22).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

4. článok 31 sa nahrádza takto:

„Článok 31

Technická pomoc

1. Na podnet Komisie alebo v jej mene je možné financovať štúdie alebo opatrenia technickej pomoci s cieľom zabezpečiť prípravu, monitorovanie, hodnotenie a kontrolu potrebnú na implementáciu tohto rozhodnutia a celkového hodnotenia tohto rozhodnutia, ako je uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c) prílohy II A.

Tieto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci sa financujú z celkových pridelených prostriedkov.

2. Na podnet ZKÚ je možné po tom, ako Komisia vydá stanovisko, financovať štúdie alebo opatrenia technickej pomoci v súvislosti s implementáciou aktivít obsiahnutých v jednotnom programovom dokumente.

V rámci 9. ERF sa takéto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci financujú z prostriedkov pridelených dotknutej ZKÚ. V rámci 10. ERF sa takéto štúdie alebo opatrenia technickej pomoci financujú z celkových pridelených prostriedkov.“;

5. vkladá sa tento článok:

„Článok 33a

1. Buď po 31. decembri 2007, alebo po nadobudnutí platnosti vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF v prípade, že tento dátum nastane neskôr, sa zostatky z 9. ERF alebo predchádzajúcich európskych rozvojových fondov už neviažu, s výnimkou zostatkov a prostriedkov, viazanosť ktorých bola zrušená po uvedenom nadobudnutí platnosti, ktoré zvýšili v dôsledku fungovania systému na zaručenie stability výnosov z vývozu primárnych poľnohospodárskych výrobkov (STABEX) v rámci európskych rozvojových fondov, ktoré predchádzali 9. ERF, a zvyšných zostatkov a refundácií prostriedkov, ktoré boli pridelené v rámci 9. ERF na účely financovania zdrojov nástroja stanoveného v prílohe II C, okrem s nimi spojených úrokových dotácií.

2. Prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, z projektov v rámci 9. ERF alebo z predchádzajúcich ERF sa po 31. decembri 2007 už neviažu v prípade, že Rada jednomyselne nerozhodne inak na základe návrhu Komisie, s výnimkou prostriedkov STABEX, ktorých viazanosť bola zrušená po uvedenom dátume nadobudnutia platnosti, ktoré sa automaticky presunú do príslušných indikatívnych

územných programov financovaných v súlade s článkom 3 ods. 1 prílohy II Aa, ako aj prostriedkov pridelených v rámci 9. ERF na účely financovania zdrojov nástroja stanoveného v prílohe II C, okrem s nimi spojených úrokových dotácií.“;

6. článok 58 sa nahrádza takto:

„Článok 58

Programy otvorené pre ZKÚ

Osoby zo ZKÚ a prípadne aj príslušné verejné a/alebo súkromné subjekty a inštitúcie v ZKÚ sú oprávnené na programy Spoločenstva pod podmienkou, že budú zachované pravidlá a ciele týchto programov a takisto aj mechanizmy, ktoré platia pre členský štát, s ktorým sú ZKÚ spojené. Tieto programy sú otvorené aj štátnym príslušníkom ZKÚ, a to v rámci kvóty poskytnutej členskému štátu, s ktorým je ZKÚ spojené, ak program využíva systém kvót.

Najdôležitejšími programami otvorenými pre ZKÚ sú programy uvedené v prílohe II F, ako aj programy, ktoré ich nahradia.“;

7. v článku 63 sa rok „2011“ nahrádza rokom „2013“;

8. v článku 1 ods. 1 písm. c) prílohy II A sa slová „dva roky“ nahrádzajú slovami „štyri roky“;

9. za prílohu II A sa vkladá nová príloha II Aa, ktorej znenie je uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu;

10. príloha II B sa mení a dopĺňa takto:

a) článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. EIB poskytne v zmysle článku 5 vnútornej dohody ustanovujúcej 9. ERF vo forme pôžičiek z vlastných zdrojov a v súlade s podmienkami stanovenými jej stanovami a touto prílohou sumu až do výšky 20 miliónov EUR.

2. EIB poskytne v zmysle článku 3 vnútornej dohody ustanovujúcej 10. ERF vo forme pôžičiek z vlastných zdrojov a v súlade s podmienkami stanovenými jej stanovami a touto prílohou sumu až do výšky 30 miliónov EUR.“;

b) v článku 2 ods. 2 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) počas obdobia upraveného 9. ERF sa výška úrokovej dotácie vypočítaná ako jej hodnota v čase vyplatenia pôžičky započíta v rámci pridelenej úrokovej dotácie uvedenej v prílohe II A článku 3 ods. 3 písm. d) a platí sa priamo EIB;

počas obdobia upraveného 10. ERF sa výška úrokovej dotácie vypočítaná ako jej hodnota v čase vyplatenia pôžičky započíta v rámci pridelenej úrokovej dotácie uvedenej v prílohe II Aa článku 1 ods. 1 písm. b) a platí sa priamo EIB;

úrokové dotácie môžu byť kapitalizované alebo využité vo forme grantov na podporu technickej pomoci súvisiacej s projektom, ktoré sa poskytujú najmä finančným inštitúciám v ZKÚ.“;

11. príloha II C sa nahrádza znením uvedeným v prílohe II k tomuto rozhodnutiu;
12. príloha II E sa nahrádza znením uvedeným v prílohe III k tomuto rozhodnutiu;

13. príloha II F sa nahrádza znením uvedeným v prílohe IV k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Body 6, 12 a 13 článku 1 sa však uplatňujú od 1. januára 2007.

V Bruseli 19. marca 2007

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II Aa

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: 10. ERF

Článok 1

Rozdelenie prostriedkov medzi jednotlivé nástroje

1. Na účely tohto rozhodnutia sa pre šesťročné obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2013 celková suma finančnej pomoci Spoločenstva vo výške 286 miliónov EUR v rámci 10. ERF stanovená vnútornou dohodou o ustanovení 10. ERF rozdelí takto:

- a) 250 miliónov EUR v podobe grantov na programovateľnú podporu dlhodobého rozvoja, humanitárnu pomoc, núdzovú pomoc, pomoc utečencom a doplnkovú podporu pri výkyvoch výnosov z vývozu a takisto aj na podporu regionálnej spolupráce a integrácie;
- b) 30 miliónov EUR na financovanie nástroja pre ZKÚ uvedeného v prílohe II C, z ktorých sa vyčleňuje suma až do výšky 1,5 milióna EUR na úrokové dotácie pri operáciách, ktoré majú byť podľa prílohy II B financované EIB z jej vlastných zdrojov, alebo pri operáciách v rámci nástroja pre ZKÚ;
- c) 6 miliónov EUR na štúdie alebo opatrenia technickej pomoci podľa článku 31 tohto rozhodnutia.

2. Finančné prostriedky 10. ERF nemôžu byť viazané po 31. decembri 2013 v prípade, že Rada nerozhodne jednomyselne inak na návrh Komisie.

3. Ak by sa prostriedky stanovené v odseku 1 vyčerpali pred ukončením platnosti tohto rozhodnutia, prijme Rada príslušné opatrenia.

Článok 2

Správa zdrojov

EIB spravuje pôžičky z vlastných zdrojov uvedené v prílohe II B a operácie financované v rámci nástroja pre ZKÚ uvedeného v prílohe II C. Všetky ostatné finančné zdroje podľa tohto rozhodnutia spravuje Komisia.

Článok 3

Rozdelenie medzi ZKÚ

Suma 250 miliónov EUR uvedená v článku 1 ods. 1 písm. a) sa rozdelí na základe potrieb a výkonnosti ZKÚ podľa týchto kritérií:

1. Suma A vo výške 195 miliónov EUR sa pridelí ZKÚ predovšetkým na účely financovania iniciatív uvedených v jednotných programových dokumentoch vrátane prioritných akcií zameraných na sociálny rozvoj a ochranu životného prostredia v rámci boja proti chudobe. Tam, kde je to vhodné, jednotné programové dokumenty by mali venovať osobitnú pozornosť akciám zameraným na riadenie

a posilňovanie inštitucionálnych kapacít ZKÚ, ktoré sú príjemcami pomoci, a prípadne pravdepodobný harmonogram predpokladaných akcií.

Pri rozdelení sumy A sa zohľadní počet obyvateľov, výška hrubého národného produktu (HNP), výšky a použitie prídeltov z EDF v minulosti, problémy vyplývajúce z geografickej izolovanosti a štrukturálne a iné ťažkosti najmenej rozvinutých ZKÚ uvedených v článku 3 tohto rozhodnutia. Každý prídelt musí byť taký, aby ho bolo možné efektívne využiť. Malo by sa o ňom rozhodnúť v súlade so zásadou subsidiarity.

Táto suma sa v zásade pridelí tým ZKÚ, ktorých HNP na obyvateľa podľa dostupných štatistických údajov nepresahuje HNP Spoločenstva.

2. Suma vo výške 40 miliónov EUR sa pridelí na podporu regionálnej spolupráce a integrácie v zmysle článku 16 tohto rozhodnutia vrátane akcií zameraných na dialóg a partnerstvo v zmysle článku 7, regionálnych iniciatív zameraných na pripravenosť na katastrofy a zmierňovanie ich následkov a v rámci koordinácie iných finančných nástrojov Spoločenstva spolupráce medzi ZKÚ a najodľahlejšími regiónmi uvedenými v článku 299 ods. 2 zmluvy.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na Grónsko.

4. Nepridelená rezerva B vo výške 15 miliónov EUR sa vyčlení na:

- a) financovanie humanitárnej pomoci, núdzovej pomoci a pomoci utečencom pre ZKÚ a v prípade potreby aj doplnkovej podpory pri výkyvoch výnosov z vývozu podľa prílohy II D;
- b) poskytnutie ďalších prídeltov v závislosti od vývoja potrieb a výkonnosti ZKÚ uvedených v odseku 1.

Výkonnosť sa hodnotí objektívne a transparentne, berúc do úvahy využitie pridelených zdrojov, faktickú realizáciu prebiehajúcich operácií, zmiernenie alebo zníženie chudoby a opatrenia prijaté na dosiahnutie udržateľného rozvoja.

5. Indikatívne čiastky pridelené v rámci 10. ERF v súlade s odsekmi 1, 2, 3 a 4 uvedenými vyššie schváli Komisia podľa článku 24 tohto rozhodnutia.
6. Komisia môže na základe strednodobého preskúmania rozhodnúť o inom spôsobe rozdelenia nerozdelených prostriedkov uvedených v tomto článku. Postupy pre toto preskúmanie a rozhodnutie o akomkoľvek novom rozdelení sa prijímú v súlade s článkom 24 tohto rozhodnutia.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II C

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: INVESTIČNÝ NÁSTROJ PRE ZKÚ

Článok 1

Cieľ

Zriaďuje sa investičný nástroj pre ZKÚ (nástroj), ktorého cieľom je podpora komerčne perspektívnych podnikov predovšetkým v súkromnom sektore, ale takisto aj tých podnikov vo verejnom sektore, ktoré podporujú rozvoj súkromného sektora.

Podmienky financovania stanovené pre operácie nástroja a pôžičky z vlastných zdrojov EIB musia byť v súlade s ustanoveniami tejto prílohy a prílohy II B. Na implementáciu 9. ERF sa vzťahujú články 29 a 30 vnútornej dohody o ustanovení 9. ERF. Na implementáciu 10. ERF sa vzťahujú príslušné ustanovenia vnútornej dohody o ustanovení 10. ERF.

Tieto zdroje môžu byť poskytnuté spôsobilým podnikom buď priamo, alebo nepriamo, prostredníctvom spôsobilých investičných fondov a/alebo finančných sprostredkovateľov.

Článok 2

Zdroje nástroja

1. Zdroje nástroja sa okrem iného môžu použiť na:

a) poskytovanie rizikového kapitálu vo forme:

i) majetkovej účasti v podnikoch v ZKÚ, vrátane finančných inštitúcií;

ii) kvázi-kapitálovej pomoci podnikom v ZKÚ, vrátane finančných inštitúcií;

iii) záruk a iných foriem úverovej podpory, ktoré môžu byť použité na krytie politických rizík a ostatných investičných rizík, zahraničným a domácim investorom alebo veriteľom;

b) poskytovanie bežných pôžičiek.

2. Majetková účasť má obvykle formu získania nekontrolného minoritného podielu a odmeňuje sa na základe výsledkov príslušného projektu.

3. Kvázi-kapitálová pomoc môže spočívať v zálohách pre akcionárov, konvertibilných dlhopisoch, podmienených pôžičkách, podriadených pôžičkách a pôžičkách s účasťou na zisku, alebo v akejkoľvek inej podobnej forme pomoci. Takáto pomoc môže predovšetkým spočívať v:

a) podmienených pôžičkách, splácanie a/alebo trvanie ktorých závisí od splnenia určitých podmienok, pokiaľ ide o výsledky projektu; v osobitnom prípade podmienených pôžičiek na predinvestičné analýzy alebo inú technickú pomoc súvisiacu s projektom, je možné na ich splácaní netvať, ak sa investícia neuskutoční;

b) pôžičkách s účasťou na zisku, ktorých splácanie a/alebo trvanie závisí od finančného výnosu z projektu;

c) podriadených pôžičkách, ktoré sa splácajú až po uspokojení ostatných pohľadávok.

4. Odmena za každú operáciu sa určí pri poskytnutí pôžičky.

Avšak:

a) v prípade podmienených pôžičiek alebo pôžičiek s účasťou na zisku odmena obvykle zahŕňa pevnú úrokovú sadzbu, ktorá nie je vyššia ako 3 %, a variabilnú zložku viazanú na výsledky projektu;

b) v prípade podriadených pôžičiek je úroková sadzba viazaná na trh.

5. Pri stanovovaní odmien za záruky sa zohľadnia kryté riziká a špecifiká danej operácie.

6. Úroková sadzba pre bežné pôžičky zahŕňa referenčnú sadzbu používanú EIB pre porovnateľné pôžičky s rovnakými podmienkami, pokiaľ ide o obdobie odkladu a obdobie splácania, a prirážku stanovenú EIB.

7. Bežné pôžičky môžu byť poskytnuté za zvýhodnených podmienok v týchto prípadoch:

a) na infraštruktúrne projekty v najmenej rozvinutých ZKÚ a konfliktom alebo prírodnou katastrofou postihnutých ZKÚ, ktoré sú nevyhnutné pre rozvoj súkromného sektora. V takých prípadoch sa úroková sadzba pôžičky zníži o 3 %;

b) na projekty, ktoré zahŕňajú reštrukturalizačné opatrenia v rámci privatizácie alebo na projekty so značným a zreteľne preukázateľným sociálnym alebo ekologickým prínosom. V takýchto prípadoch je možné pôžičku poskytnúť s úrokovou dotáciou, ktorej výška a forma sa určí vzhľadom na špecifiká daného projektu. Úroková dotácia však nesmie byť vyššia ako 3 %.

Konečná úroková sadzba pôžičiek podľa písmena a) alebo b) však nikdy nesmie byť nižšia ako 50 % referenčnej sadzby.

8. Prostriedky na tieto zvýhodnenia sa poskytnú z nástroja a nepresiahnu 5 % celkovej sumy pridelenej na investičné financovanie zo strany nástroja a EIB z jej vlastných zdrojov.

9. Úrokové dotácie môžu byť kapitalizované alebo využité vo forme grantov. Až 10 % rozpočtu určeného na úrokové dotácie sa môže použiť na podporu technickej pomoci súvisiacej s projektom, predovšetkým v prospech finančných inštitúcií v ZKÚ.

Článok 3

Operácie nástroja

1. Nástroj pôsobí vo všetkých hospodárskych odvetviach a podporuje investície súkromných subjektov a subjektov verejného sektora prevádzkovaných na komerčnej báze, ako aj do hospodárskej a technologickej infraštruktúry vytvárajúcej príjmy, ktorá má pre súkromný sektor zásadný význam. Nástroj:

- a) je spravovaný ako revolvingový fond a jeho cieľom je dosiahnuť finančnú udržateľnosť. Jeho operácie sa realizujú za trhových podmienok, nesmú narúšať miestne trhy a vytláčať súkromné zdroje financovania;
- b) podporuje finančný sektor ZKÚ a pôsobí ako katalyzátor, a to tým, že stimuluje mobilizáciu dlhodobých miestnych zdrojov a do projektov v ZKÚ priťahuje súkromných zahraničných investorov a veriteľov;
- c) čiastočne nesie riziko spojené s projektmi, ktoré financuje, pričom jeho finančná udržateľnosť je zaručená celým portfóliom, nie jednotlivými operáciami, a
- d) usiluje sa poskytovať prostriedky prostredníctvom inštitúcií a programov ZKÚ, ktoré podporujú rozvoj malých a stredných podnikov (MSP).

2. Európskej investičnej banke sa uhradia náklady vzniknuté v súvislosti so spravovaním nástroja. Prvé dva roky po nadobudnutí platnosti druhého finančného protokolu bude táto úhrada predstavovať sumu až do výšky 2 % ročne z celkových počiatkových prostriedkov nástroja. Po uplynutí tohto obdobia bude úhrada Európskej investičnej banke obsahovať pevnú zložku vo výške 0,5 % ročne z počiatkových prostriedkov nástroja a variabilnú zložku v sume až do výšky 1,5 % ročne z portfólia nástroja, ktoré je investované do projektov v ZKÚ. Úhrada sa financuje z nástroja.

3. Po uplynutí doby platnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ Rada nerozhodne v tejto veci inak, budú kumulatívne čisté spätné toky nástroja prenesené do nasledujúceho nástroja ZKÚ.

Článok 4

Podmienky v súvislosti s rizikom vyplývajúcim z výmenných kurzov

V záujme minimalizácie účinkov výkyvov výmenných kurzov sa problémy rizika vyplývajúceho z výmenných kurzov riešia takto:

- a) v prípade majetkovej účasti v záujme posilnenia vlastných zdrojov podniku znáša riziko vyplývajúce z výmenných kurzov spravidla nástroj;
- b) v prípade financovania rizikovým kapitálom pre MSP sa riziko vyplývajúce z výmenných kurzov spravidla delí medzi Spoločenstvo na jednej strane a ostatné zainteresované strany na strane druhej. Všeobecne platí, že toto riziko je znášané rovnakým dielom;
- c) ak je to prakticky možné a primerané, usiluje sa nástroj predovšetkým v krajinách vyznačujúcich sa makroekonomickou a finančnou stabilitou poskytovať pôžičky v miestnych menách ZKÚ, čím *de facto* preberá riziko vyplývajúce z výmenných kurzov.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA II E

FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: ROZPOČTOVÁ POMOC ROZVOJOVÝM KRAJINÁM

Bez toho, aby boli dotknuté budúce zmeny a doplnenia rozpočtových predpisov, využívajú ZKÚ tieto opatrenia prijaté pre rozvojové krajiny v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie:

1. Tematické programy obsiahnuté v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006 o ustanovení nástroja financovania rozvojovej spolupráce ⁽¹⁾ (DCI) a poskytujúce priamu podporu politike rozvoja a spolupráce Európskeho spoločenstva.
2. Akcie obnovy a rekonštrukcie obsiahnuté v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽²⁾.
3. Humanitárna pomoc podľa nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).“

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA II F

OSTATNÁ POMOC SPOLOČENSTVA: ÚČASŤ NA PROGRAMOCH SPOLOČENSTVA

V súlade s článkom 58 tohto rozhodnutia sú štátnym príslušníkom ZKÚ otvorené, a to v rámci kvóty poskytnutej členskému štátu, s ktorým je ZKÚ spojené, ak program využíva systém kvót, okrem iných programov aj tieto programy, ako aj akékoľvek iné programy, ktoré ich nahradia:

1. Programy vzdelávania a odbornej prípravy:

- akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania na roky 2007 – 2013 ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania ⁽¹⁾,
- program Mládež v akcii na roky 2007 – 2013 ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 ⁽²⁾.

2. Programy Rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inováciu (CIP) na roky 2007 – 2013 ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 – 2013) ⁽³⁾.3. Programy siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva ustanovené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽⁴⁾.

4. Programy v oblasti kultúry a audiovizízie:

- program na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ⁽⁵⁾,
- program Kultúra (2007 – 2013) ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1903/2006/ES z 12. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Kultúra (2007 – 2013) ⁽⁶⁾.

5. Program HRTP Japonsko (odborná príprava ľudských zdrojov v Japonsku) a tematické misie ustanovené rozhodnutím Rady 92/278/EHS z 18. mája 1992, ktorým sa potvrdzuje konsolidácia Centra ES-Japonsko pre priemyselnú spoluprácu ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 22.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 144, 26.5.1992, s. 19.“